

IDOLATRIE

1.
in deze natie van thuisdrinkers in dit land
dat zijn regens en zijn wrok heeft leren
accepteren zoals leprozen houden van
hun reservaat en hun mankerende vingers

— een volk dat houdt van zijn haat
zit monsterachtig om liefde verlegen —

kent men maar één en almachtige god
de heer der machtelozen een zwaard
heeft hij niet vandoen zijn kerk is een
metropool zonder straten een moeder
zonder borsten zonder schoot en
hij plant zich voort als een plaag

zijn das is rood als een trottoir na een beurskrach
zijn schoenen zijn gemaakt van lood zijn pakken
van dedain zijn hoed is een opgezette gier en
op zijn kloten staat getatoeëerd: 'gij ook'

2.
halleluja mijnheer met uw toxische aktetas
uw gebit van koelkastwit maar de adem
van een oud abattoir in de tropen ziehier
mijn hoop ziehier mijn heetste begeertes
zet uw ijskoude tanden erin en zuig mij
als een gekookte slak uit mijn schelp

kauwen hoeft niet
kruiden helpt niet
kraken heeft geen zin

sla de vliegen weg
met uw heilige tong
walg maar slik me in

ik ben het maar ik
ben het uitspuwen
niet waard mijn heer

zoals ik te min ben
voor het kussen
van de littekens
in uw bilnaad

Götzendienst

1.
in dieser Nation von Heimtrinkern in diesem Land
das seinen Regen und seinen Groll kennenlernen musste
akzeptieren wie Aussätzige ihr Reservat und
ihre fehlenden Finger gern haben

ein Volk das an seinem Hass hängt
ist wie ein Ungeheuer um Liebe verlegen –

kennt man nur einen allmächtigen Gott
den Herrn der Ohnmächtigen ein Schwert
hat er nicht denn seine Kirche
ist eine Metropole ohne Straßen eine Mutter
ohne Brüste ohne Schoß und
er pflanzt sich fort wie eine Seuche

sein Schlips ist rot wie der Bürgersteig nach einem
Börsenkrach
seine Schuhe sind aus Blei seine Anzüge
aus Verachtung sein Hut ist eine aufgesetzte Jauche und
auf seinen Eiern steht tätowiert: „auch du“

2.
Halleluja mein Herr mit Ihrer toxischen Aktentasche
Ihrem Gebiss aus Kühlschranksweiß aber dem Atem
eines alten Schlachthofs in den Tropen sehen Sie hier
meine Hoffnung sehen Sie hier meine heißesten Begierden
schlagen Sie Ihre eiskalten Zähne hinein und saugen sie mich
wie eine gekochte Schnecke aus meiner Muschel

Kauen muss nicht
Gewürze helfen nicht
Knacken bringt nichts

Schlagen Sie die Fliegen weg
mit Ihrer heiligen Zunge
würgen Sie aber lecken Sie mich auf

ich bin es doch ich
bin des Ausspeiens
nicht wert mein Herr

wie ich auch zu gering bin
um die Narben
in Ihrer Arschfalte
zu küssen

REBELLIE

als actie geen optie is wat rest ons dan tenzij
het engelengezang van wanhopigen die zijn ontdaan
van een geslacht dat ze niet bezaten in the first place

neem tegen beter weten
geen vrede met de vrede
alles is nog altijd mogelijk

nog één keer wil ik barsten en vergaan
nog één keer de spijker zijn waaraan ik
me verscheur — en daarna nog een keer

toch weer de vlam zijn die het vuur kan
verzengen de vis die de zee verdrinkt
en omgekeerd — en daarna opnieuw

telkens weer
eens te meer

eindeloos beginnen
voor de eerste keer

heldhaftig en gehaast zoals het meisje
dat met haar eerste menstratiebloed
haar eerste liefdesbrief begint aan
de man die ze nog niet heeft ontmoet

Rebellion

Wenn Aktion keine Option ist was bleibt uns dann
außer
dem Engelsgesang der Verzweifelten die verstoßen sind
von einem Geschlecht das ihnen gar nicht erst gehört
hat

schließ wider besseres Wissen
keinen Frieden mit dem Frieden
alles ist noch immer möglich

noch einmal will ich bersten und vergehen
noch einmal der Nagel sein an dem ich
mich zerreiße – und danach noch einmal

doch wieder die Flamme sein die das Feuer
versengen kann der Fisch der das Meer ertränkt
und umgekehrt – und dann wieder

immer wieder
einmal mehr

endlos beginnen
zum ersten Mal

heldenhaft und eilig wie das Mädchen
das mit dem ersten Menstruationsblut
den ersten Liebesbrief anfängt an
den Mann der ihr noch nie begegnet ist

Übersetzt aus dem Niederländischen von Gabriele Haefs